

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Sunday, November 28, 2021

Апостол: Еф. 220; 2, 4—10 Євангелія від Луки 38; 8,26—39

Epistle: Eph. 220; 2,4—10

Gospel: Luke 38; 8,26 —39

Щорічно в четверту суботу листопада згадуємо жертв голодомору. Ця трагічна сторінка історії нашого народу залишила рану у наших серцях аж по сьогодні. Дякую кожному, хто вшановує пам'ять невинних жертв голодомору на рівні громади та у своїх домівках. Передаймо правду про ці трагічні події 1932-33 років нашим дітям, аби наступні покоління знали, до чого довела наш народ безбожна, людиноненависна радянська комуністична система.

Сьогодні розпочинається Пилипівка, 40-денний піст, який триватиме до 6 січня, Навечір'я Різдва Христового. Це є час для духовного приготування до празника Різдва Господа нашого Ісуса Христа. Цей час даний нам для глибшого усвідомлення Божої тайни — вочленення Божого Сина та приходу обіцяного старозавітними пророками Месії. Пророк Ісаїя говорить про «паросток з корення Єсея». Дерево Єсея навіть зображають на іконах.

Ми мало знаємо про старозавітню історію та її повязання з народженням Ісуса. Тому час приготування до Різдва є гарною нагодою самим більше дізнатися про Святе Письмо Старого завіту, про родовід Ісуса Христа та ознайомити зі старозавітними подіями наших дітей. Тепер є багато матеріалів, які нам у цьому можуть допомогти. Будемо з вами цими матеріалами ділитися. Важливо кожного дня знайти на це 5-10 хвилин особистого часу.



Every year on the fourth Saturday of November we commemorate the victims of Holodomor. This tragic page in the history of our people has left a wound in our hearts to this day. Thanks to everyone who commemorate the innocent victims of Holodomor as a community and personally. Let us pass on the truth about these tragic events of 1932-33 to our children so that future generations will remember what the godless, man-hating Soviet communist system has led our people to.

Pylypivka, a 40-day fast that will last until January 6, the Nativity of Christ, begins today. This is a time for spiritual preparation for the feast of the Nativity of our Lord Jesus Christ. This time is given to us for a deeper understanding of God's mystery - the

incarnation of the Son of God and the coming promised by the Old Testament prophets of the Messiah. The prophet Isaiah speaks about "a sprout from the root of Jesse."

We don't know much about Old Testament history and its connection to the birth of Jesus. Therefore, the time of preparation for Christmas is a good opportunity to learn more about the Holy Scriptures of the Old Testament, the genealogy of Jesus Christ and to learn more about the Old Testaments with our children. Now there are many materials that can help us with this. We will share these materials with you. It is important to find 5-10 minutes for this every day.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 28 листопада до 5 грудня, 2021

Schedule of Liturgies from November 28 to December 5, 2021

Неділя Sunday, 28	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за упокій Єви та Володимира Коцай / For deceased Eva & Volodymyr
Понеділок Monday, 29	9:00 am	Свята Літургія за упокій Ярослава Брошняка / Divine Liturgy for deceased Yaroslav Brosnjak
Вівторок Tuesday, 30	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я Мирослава від Софії / Divine Liturgy for the health for Myroslaw from Sophia
	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 1	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Василя та Романії Глова / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Vasyl & Romaniiia Glova
	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 2	9:00 am	Свята Літургія за упокій Андрія Александра Бан-Федорківа(2021) у 40 днів по смерті та за уп. баби Магдалини Федорків / Divine Liturgy for deceased Andriy Alexander Ban-Fedorkiw (40 days) and for deceased grandmother Magdalena Fedorkiw
П'ятниця Friday, 3	9:00 am	Свята Літургія за упокій Юрія Шарабурака від дружини, дітей, онуків / Divine Liturgy for deceased Yuriy Sharaburak from his wife, children and grandchildren
	6:00 am	Вечірні чужання
	7:00 am	Свята Літургія / Divine liturgy
Субота Saturday, 4	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners (Введення в храм Пресвятої Богородиці)
	5 :00 pm	Вечірня / Vespers
Неділя Sunday, 5	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$2306.00

Пожертви/Donations-Non members -
\$1000.00

Загальні пожертви на церкву/General
church donation – **\$1200.00**

Пожертва на Holy Family Home від
Elaine Kisiow / Donation for the Holy
Family Home from Elaine Kisiow—
\$50.00

Пожертва на церкву від Ярослава
Шелемей в пам'ять про померлих з
родин Szelemej, Fogal, Seniuk/Donation
to the church from Jaroslaw Szelemej in
memory of family - Szelemej, Fogal, Se-
niuk—**\$100**

Пожертва на ремонт церкви від
Михайла Гавриліва / Donation for the
church renovation from Michael
Hawryliw—**\$400**

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

Donations to the church

Пожертва на церкву за здоров'я
родини від Юрія та Марії Носик / Dona-
tion to the church from Yuri & Maria
Nosyk— **\$500**

Пожертва від Остапа Гавалешки / Do-
nation from Ostop Hawaleshka —
\$150.00

Пожертва від Kozak Food Inc.—**\$500.00**
Donation from John Kuryk in memory of
his wife Anne Sholdra—**\$500.00**

Дякуємо жертводавцям за пожертви на
цвинтарний пам'ятний камінь:

Thank you for donating to the cemetery
memorial stone:

Dr. Andrei Baranjouk— **\$250.00**

Iwan Fedorkiw—**\$250.00**

Lesia & David Johns —**\$300.00**

Roma & Allan Bellhouse—**\$200.00**

Dr. Patricia Kmet & Bohdan Roslycky—
\$1000.00

Orysia Parkasewych—**\$100.00**



Добрими руками і
люблячими
серцями наших
парафіян було
зліплено певну
кількість смачних

вареників. Вони не є вареними, а тільки
заморожені. Якщо хтось матиме бажання
придбати вареники за ціною

\$6 за дозен З КАРТОПЛЕЮ (БЕЗ СИРУ)

\$7 за дозен З КАПУСТОЮ І КАРТОПЛЕЮ,

\$7,5 за дозен З КАРТОПЛЕЮ І СИРОМ

просимо звертатися до церковного офісу.

With the kind hands and loving hearts of our
parishioners, a number of delicious perogies
were made (not pre-cooked, just frozen)/ If
anyone wants to buy some for :

\$ 6 a dozen (POTATO)

\$ 7 a dozen (CABBAGE+POTATO),

\$ 7.5 a dozen (POTATO+ CHEESE)

please contact the church office.



А також просимо
зголошуватися, хто би
хотів з наступного
тижня замовити свіжої
квашеної капусти(з
морквою). Капуста
буде посортована по
2 lbs (900 г). Ціна - **\$8**
за 2 lbs. Приймаємо і

більші замовлення.



**о.Юстин Бойко, студит,
доктор богословія, експерт
Пасторально-міграційного відділу,
душпастирював серед іммігрантів в Італії**

**28 листопада, 12:30 рм в
церковному залі (можна також
долучатися на Zoom)**



Українська Католицька
Митрополича Катедро
св. Володимира й Ольги



На свято Св. Миколая 18 і 19 грудня плануємо зробити передріздвяну ярмарку. Зібрані кошти підуть на ремонт парафіяльної кухні. Запрошуємо ділитися, хто чим має, або може приготувати і поділитися, щоб допомогти парафії. Це може бути печиво, солодке, страви Святого Вечора (борщ, вушка, вареники, голубці, кутя, пампухи...), мед, часник, сушені гриби або інші овочі, вирощені вашими руками. Всіх інших запрошуємо прийти і щось купити для себе або на подарунок.



Продукти на ярмарок просимо приносити завчасно на кілька днів наперед, бажано посортовані і упаковані. Можна також зголошуватися до офісу, хто що має намір приготувати. Ярмарка відбуватиметься в парафіяльному залі відповідно до теперішніх епідеміологічних норм (в масках, не більше 25 людей одночасно заходять одним входом і виходять іншим).

On the feast of St. Nicholas on December 18 and 19 we plan the Christmas market. The funds raised will go to the kitchen renovation. We invite you to share what you have, or can bake or cook to help the Parish. It can be cookies, sweets, Christmas Eve Supper dishes (borsch, vushka, varenyky, cabbage rolls, kutia, pampushky etc.), honey, garlic, or other vegetables grown by yourself. Everyone is invited to come and buy something for yourself or as a gift for others. We ask you to bring goods ahead (few days before), preferably sorted and nicely packed. Please, inform office what you are going to prepare. The fair will take place in the Parish Hall in accordance with current covid regulations (masks are required, and no more than 25 people will enter at the same time at one entrance and leave with other entrance).



Ми вже робили оголошення, що починаємо організовувати чи відновлювати при парафії Свв. Володимира і Ольги дитячу організацію **"Діти Марії"** або **Марійську дружину**.

Марійська Дружина – це спільнота дітей, що плекає правдиву та щирю побожність, почитання та дитячу любов до Пречистої Діви Марії. Вона ставить за мету зробити своїх членів правдиво добрими християнами. Найвагоміше завдання Марійської Дружини – прищепити любов до Пречистої Діви Марії, навчитися віддаватися в повні її захисту та бути під покровом Матері Божої. У такий спосіб цю любов нести у свої сім'ї, родини та всім ближнім.

Останніх кілька неділь діти на Літургії в 11:00 тримали свічечки на важливі частини Літургії, щоб самим бути уважнішим і іншим наголосити на важливості моменту.

В неділю, 5 грудня після свята Введення в храм Пресвятої Богородиці на Літургії в 11:00 плануємо зробити посвяту дітей, які вже мали Першу Сповідь, до цієї спільноти і дати їм право носити голубі накидки, як символ приналежності до спільноти "Діти Марії". Попросимо зголошуватися

наперед, хто би хотів, щоб дитина належала до цієї дитячої організації, мала посвяту, приходила на Літургію, тримала свічку і росла у вірі у християнській спільноті разом з своїми однолітками.

Щиро всіх запрошуємо 5 грудня на 11:00 на Літургію! Дякуємо батькам, які вже допомагають з дітьми в неділю зі свічками і запрошуємо інших теж долучатися!

The Children of Mary is a community of children who cultivate true and sincere piety and love for the Blessed Virgin Mary. On Sunday, December 5, after the Liturgy at 11:00 we plan to dedicate children who have already had the First Confession to this community. We will give them capes to wear as a symbol of belonging to the community "Children of Mary". We ask to apply in advance, who would want a child to belong to this organization and to grow in faith in the Christian community with friends.

Дерево Єссея

Розпочинаємо підготовку до Різдва і для цього пропонуємо долучатися до нашої передріздвяної програми, яка називатиметься "Дерево Єссея". Йдеться про пророцтво Ісаї: "І вийде Пагінчик із пня Єсеевого, і Галузка дасть плід із коріння його." (11, 1) Дерево вже було зрубане, залишився пень, з якого вже ніби нічого й не буде. Але людство очікувало на порятунок і він прийшов. Пень мав коріння і з нього проросла гілка. Ісус Христос – це Пагінчик, Галузка із пня Єссея. Подібно і ми очікуємо на прихід Спасителя і починаємо вже цієї неділі з початком першого дня Різдвяного посту поширювати на нашій Facebook сторінці і Youtube каналі відео і біблійний уривок, які на в цьому допоможуть.

Цікаво, що родовід Ісуса Христа у мистецтві зображають у вигляді дерева - внизу зазвичай спочиває Єсей – батько царя Давида, а далі й інші предки Месії. На вершечку зображують Христа із Матір'ю.

Протягом довшого часу Бог готував прихід Свого Сина, цьому передувало багато поколінь людей, починаючи від Адама і Єви і про ці головні біблійні події ми будемо розважати протягом 40-ка днів посту і в цьому нам допоможуть сім'ї з дітьми. Це гарна практика для всіх - і дорослих, і дітей. Для дорослих щодня читати уривок зі Святого Письма, який помагатиме зрозуміти історію Спасіння, а для дітей це буде гарна можливість виготовити біблійний символ кожного дня, теж почути цікаву біблійну історію і прикрасити деревце, яке ми символічно називатимемо деревом Єссея. Це може бути ялинка (або інше дерево), яку ми будемо щоденно прикрашати іграшками, зробленими своїми руками, що зображають різні біблійні історії, які вказують на прихід Ісуса Христа.



Молитовні Чування

На передодні свята Введення в
храм Пресвятої Богородиці
(3 ГРУДНЯ)

У програмі:
6:00рм - Сповідь,
молитва подяки,
роздуми про
Різдвяний Піст,
співана вервиця
до Божого
Милосердя.
7:00 - Літургія 8:00 - Вечірня



Запрошуємо приєднатися до молитовних
чувань напередодні свята Введення в
храм Пресвятої Богородиці у першу
п'ятницю грудня (3 грудня).

We invite you to join the prayer vigils on the
eve of the Feast of the Entry into the Church
of the Blessed Virgin Mary (the first Friday)
on December 3.

Program:

6:00 pm - Confession (more priests available)
- prayer of thanksgiving,
- reflections on Christmas Lent
- a sung rosary to God's Mercy.
7:00 - Liturgy
8:00 - Vespers

Запрошуємо матерів у неділю, 28 ГРУДНЯ о 10:30 долучатися до молитви
за дітей у катедрі Свв. Володимира і Ольги.



Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за
своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом,
підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та
іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по
вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм (друга
група) на платформі Microsoft Teams. Зацікавлених просимо
дзвонити до офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>

⇒ Livestream: stvo.ca/live

⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.



СВІТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

